

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
5 December 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Пункты 29, 66, 67, 94(b) и 170 повестки дня

**Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и Организацией по
безопасности и сотрудничеству в Европе**

**Развитие добрососедских отношений между
балканскими государствами**

Поддержание международной безопасности

**Устойчивое развитие и международное
экономическое сотрудничество: интеграция стран
с переходной экономикой в мировое хозяйство**

**Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и Советом Европы**

**Письмо Постоянного представителя Венгрии при
Организации Объединенных Наций от 5 декабря 2000 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вам с письмом в моем качестве представителя страны, выполняющей в этом году функции председательствующего в рамках Центральноевропейской инициативы (ЦЕИ), в состав которой входят 17 стран, а именно: Австрия, Албания, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия, Италия, Македония, Молдова, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Союзная Республика Югославия, Украина, Хорватия и Чешская Республика.

По поручению государств — участников ЦЕИ прошу Вашего содействия в распространении заключительного документа совещания глав правительств государств — участников ЦЕИ, принятого 25 ноября 2000 года в Будапеште (см. приложение), в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 29, 66, 67, 94(b) и 170 повестки дня.

(Подпись) Андре Эрдеш
Посол

**Приложение к письму Постоянного представителя Венгрии
при Организации Объединенных Наций от 5 декабря 2000 года
на имя Генерального секретаря**

**Совещание глав правительств государств — участников
Центральноевропейской инициативы**

Будапешт, 25 ноября 2000 года

Заключительный документ

1. Главы правительств государств — участников Центральноевропейской инициативы (ЦЕИ) провели свое ежегодное совещание на высшем уровне в Будапеште 25 ноября 2000 года. Совещание проходило под председательством Его Превосходительства Виктора Орбана, премьер-министра Республики Венгрии, выполняющей в этом году функции председательствующего в рамках ЦЕИ.

2. На совещании присутствовали главы правительств или представители глав правительств Австрии, Албании, Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Италии, Македонии, Молдовы, Польши, Румынии, Словацкой Республики, Словении, Украины, Хорватии и Чешской Республики. На совещании в качестве специальных гостей присутствовали Генеральный секретарь Совета Европейского союза/Высокий представитель по общей внешней политике и политике в плане безопасности (ОВППБ), действующий Председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Генеральный секретарь Совета Европы (СЕ), Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ООН/ЕЭК), Председатель Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), действующий Председатель в рамках Адриатико-ионической инициативы, Генеральный секретарь Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС), Председатель Дунайской комиссии, действующий Председатель в рамках Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе (ПСЮВЕ), действующий Председатель Парламентской ассамблеи ЦЕИ, Специальный координатор Пакта стабильности (ПС) и представители Европейской комиссии, Европейского инвестиционного банка (ЕИБ) и Инициативы по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе (ИСЮВЕ).

От имени президента Союзной Республики Югославии, приглашенного в качестве гостя действующего Председателя, в работе совещания принял участие министр иностранных дел СРЮ, представляющий свою страну после ее официального присоединения к ЦЕИ.

Президент Республики Черногории (СРЮ) присутствовал на совещании в качестве гостя действующего Председателя.

На совещании присутствовали также представитель Парламентской ассамблеи ЦЕИ, представитель Инициативы торговых палат центральноевропейских стран (ИТПЦЕ), Генеральный директор ЦЕИ — Исполнительного секретариата (ЦЕИ-ИС) и глава секретариата по проектам ЦЕИ.

Политическая часть

3. Главы правительств тепло приветствовали Союзную Республику Югославию в качестве нового члена ЦЕИ.

Главы правительств высоко оценили готовность СРЮ вносить активный вклад в предпринимаемые ЦЕИ усилия по налаживанию регионального сотрудничества и заявили о том, что они в полной мере подключат СРЮ к деятельности органов ЦЕИ.

Они выразили свою убежденность в том, что демократические перемены, происходящие в СРЮ, будут носить необратимый характер и что СРЮ будет осуществлять такие политические, экономические и социальные преобразования, которые приведут к верховенству права и к соблюдению прав человека, включая права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам.

Эти преобразования откроют путь к нормализации отношений СРЮ со странами региона и к позитивным изменениям в Юго-Восточной Европе. Это станет новой задачей в рамках осуществляемой ЦЕИ стратегии интеграции и солидарности в Европе.

Сотрудничество, налаженное между ЦЕИ и представителями Черногории (СРЮ) на уровне экспертов, будет продолжаться.

4. Главы правительств вновь заявили, что расширение помощи, оказываемой странам ЦЕИ с особыми потребностями, будет по-прежнему рассматриваться как приоритетное направление действий в рамках ЦЕИ и ее сотрудничества с другими европейскими и международными организациями.

В этом контексте они высоко оценили результаты недавно состоявшейся в Скопье неофициальной встречи на высшем уровне стран — участниц Процесса сотрудничества в Юго-Восточной Европе (ПСЮВЕ) и торжественно подтвержденные ЕС на вчерашней Загребской встрече на высшем уровне стратегические обязательства в отношении стран Юго-Восточной Европы в рамках Процесса стабилизации и ассоциации.

5. Главы правительств приветствовали Заключительную декларацию, принятую Загребской встречей на высшем уровне, состоявшейся 24 ноября 2000 года. Они особо отметили важность этой встречи стран — членов Европейского союза и стран, включенных в Процесс стабилизации и ассоциации, которая способствует укреплению стабильности и повышению уровня экономического процветания во всем регионе. С учетом претерпевшей позитивные изменения политической обстановки участники Загребской встречи на высшем уровне подтвердили европейскую перспективу стран — участниц ЦЕИ, охваченных Процессом стабилизации и ассоциации (Албания, Босния и Герцеговина, Хорватия, Македония, СРЮ).

6. Главы правительств высоко оценили усилия международных гражданских и военных миротворческих сил в Косово, направленные на стабилизацию ситуации, и достигнутые ими успехи. Они также призвали все соответствующие стороны в полном объеме и последовательно выполнять резолюцию 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Они отметили важное значение успешного проведения муниципальных выборов в Косово и имплементации их результатов. Они заявили о своей поддержке осуществляемой Миссией Организации Объединенных Наций по

делам временной администрации в Косово (МООНК) и Силами для Косово (СДК) деятельности по оказанию содействия в создании структур управления, государственной администрации, отправлению правосудия и правоприменения, а также по восстановлению экономики. Главы правительств выразили надежду на то, что в ближайшем будущем те, кто не участвовал в голосовании, будут охвачены процессом, происходящим в настоящее время в Косово. Они обратили особое внимание на необходимость соблюдения в полном объеме прав человека всех граждан, проживающих в Косово.

Европейская интеграция и процесс расширения ЕС

7. Главы правительств вновь заявили о первостепенной важности процесса европейской интеграции и расширения ЕС для всех государств — участников ЦЕИ. Что касается процесса расширения ЕС, то главы правительств приветствовали опубликованный Европейской комиссией 8 ноября 2000 года документ с изложением стратегии расширения, в котором предлагается программа действий по завершению переговоров о присоединении. Они выразили свою убежденность в том, что государства — члены ЕС одобряют предложения, содержащиеся в документе с изложением стратегии расширения, на заседании Европейского совета, которое состоится в декабре 2000 года в Ницце. Они выразили удовлетворение по поводу твердого намерения государств — членов ЕС приветствовать в Союзе первых новых членов к концу 2002 года в соответствии с принципом дифференциации и индивидуальных достижений.

8. Главы правительств приветствовали пропаганду Европейским союзом Процесса стабилизации и ассоциации для стран Юго-Восточной Европы, что в полной мере согласуется с осуществляемой ЦЕИ стратегией интеграции и солидарности в Европе.

Они высоко оценили и поддержали выводы состоявшейся 24 ноября 2000 года Загребской встречи на высшем уровне стран — членов Европейского союза и Процесса стабилизации и ассоциации, которая позволит обеспечить дальнейшее развитие этого процесса для всех соответствующих стран, открыв для них ясные перспективы полной интеграции в европейские структуры.

Главы правительств поздравили Македонию с завершением переговоров и парафированием Соглашения о стабилизации и ассоциации с ЕС.

Они приветствовали официальное начало переговоров о заключении Соглашения о стабилизации и ассоциации между ЕС и Хорватией, что приблизит Хорватию к приобретению статуса потенциального кандидата на членство в ЕС.

С удовлетворением отметив продолжение внутренних реформ в Албании и дальнейшее укрепление правопорядка и приветствовав успешное проведение свободных, справедливых и демократических местных выборов, главы правительств выразили уверенность в том, что переговоры о заключении Соглашения о стабилизации и ассоциации между ЕС и Албанией начнутся в самое ближайшее время.

Они рекомендовали Боснии и Герцеговине продолжать, опираясь на достигнутые успехи, свои усилия в целях выполнения выдвинутых ЕС условий

в отношении начала переговоров о заключении Соглашения о стабилизации и ассоциации.

Главы правительств выразили надежду на то, что ЕС как можно скорее определит условия для включения СРЮ в Процесс стабилизации и ассоциации.

9. Главы правительств приветствовали принятое на состоявшейся 15 сентября 2000 года в Париже Встрече на высшем уровне Европейского совета и Украины Совместное заявление, которое знаменует собой важный этап в развитии отношений между Европейским союзом и Украиной. Они особо отметили, что ЕС рассмотрит возможность оказания поддержки в осуществлении мер, предусмотренных в национальной программе интеграции Украины в Европейский союз, а также готовность ЕС обсуждать на регулярной основе вопрос о своем расширении в рамках Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, с тем чтобы держать Украину в курсе последних событий, преследуя при этом общую цель мобилизации потенциала в результате расширения ЕС с точки зрения увеличения объема торговли между расширенным Европейским союзом и Украиной.

10. Главы правительств заявили о своем стремлении оказывать в рамках ЦЕИ всестороннюю поддержку процессу европейской интеграции и расширения ЕС путем содействия проведению консультаций и сотрудничеству между ее государствами-участниками, а также укреплять, в частности, сотрудничество между приграничными районами.

Региональное сотрудничество

11. По мнению глав правительств, региональное трансграничное сотрудничество в рамках ЦЕИ является средством содействия контактам между людьми, стабильности, безопасности и процветанию. Такие инициативы могут также способствовать подготовке к вступлению в члены ЕС стран-кандидатов и укреплению экономической и социальной интеграции в рамках нынешнего и расширенного Союза. Главы правительств обратили внимание на важность трансграничного сотрудничества в регионе ЦЕИ и за его пределами, сделав особый акцент на различных формах регионального сотрудничества.

Главы правительств приветствовали обсуждения по вопросам регионального сотрудничества на Экономическом форуме ЦЕИ на высшем уровне, и в этой связи они одобрили идею о том, чтобы Комитет национальных координаторов учредил специальную рабочую группу по вопросу о межрегиональном и трансграничном сотрудничестве.

12. Главы правительств рекомендовали странам-участницам уделять максимальное внимание таким областям, как охрана окружающей среды и организация работ в случае экологических катастроф и ликвидация их последствий. Соответствующим странам следует применять положения двусторонних договоров и надлежащих международных конвенций и соглашений, участниками которых они являются. В этой связи следует напомнить, что разработанное в рамках ЦЕИ Соглашение о сотрудничестве в области прогнозирования, предотвращения и смягчения последствий стихийных бедствий и технологических катастроф по-прежнему открыто для присоединения.

13. Главы правительств приветствовали заявление президента Украины о закрытии 15 декабря 2000 года Чернобыльской атомной электростанции, отметив важность этого решения для укрепления безопасности всех жителей Европы. Они обратились к государствам — участникам ЦЕИ с призывом вносить взносы в Фонд для модернизации укрытия в Чернобыле и на процедуры прекращения эксплуатации Чернобыльской атомной электростанции. Они отметили успешное проведение Конференции по объявлению взносов в Фонд для модернизации укрытия в Чернобыле, которая состоялась в Берлине 5 июля 2000 года.

14. Главы правительств заявили о своей поддержке усилий, направленных на скорейшее возобновление свободного судоходства по реке Дунай, что является одним из важных элементов экономического восстановления региона. Они приветствовали деятельность Дунайской комиссии и решение Европейского Совета и Европейского парламента покрыть наибольшую долю расходов по очистке. Они приветствовали и поддержали предложение о внесении ЦЕИ финансового взноса на эти же цели, что будет представлять собой первую меру такого рода, предпринятую Центральноевропейской инициативой.

15. Главы правительств заявили о своей поддержке усилий Республики Молдова и международного сообщества, направленных на урегулирование приднестровского конфликта на основе принципа суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова, и призвали к осуществлению процесса вывода российских войск из Республики Молдова в соответствии с решением Стамбульского саммита ОБСЕ.

16. Главы правительств воздали должное всесторонней роли ОБСЕ в укреплении стабильности и безопасности в Европе и подтвердили готовность ЦЕИ и впредь расширять сотрудничество с ОБСЕ в вопросах предотвращения конфликтов и постконфликтного восстановления и особенно в деле смягчения напряженности в Юго-Восточной Европе.

Главы правительств высоко оценили деятельность Австрии в качестве действующего Председателя ОБСЕ.

17. Главы правительств приняли к сведению шаги, предпринятые властями Беларуси в целях обеспечения проведения в октябре 2000 года свободных, справедливых и демократических парламентских выборов. Главы правительств призвали соответствующие власти Беларуси осуществить дальнейшие шаги по демократизации белорусского общества. Они заявили о своей жelanии увидеть дальнейшее продвижение Беларуси в этом направлении.

18. Главы правительств приветствовали усилия Боснии и Герцеговины в рамках процесса вступления в Совет Европы. Они выразили надежду на то, что вскоре Босния и Герцеговина станет членом этой организации.

ЦЕИ и Пакт стабильности

19. Главы правительств приветствовали результаты, достигнутые к настоящему времени в рамках осуществления Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы. Государства — участники ЦЕИ по-прежнему проявляют интерес к тому, чтобы активно способствовать превращению этого района в регион стабильности. Они приветствовали прием СРЮ в число участников

Пакта стабильности в качестве полноправного партнера по случаю проведения в Бухаресте 26 октября специального заседания Регионального форума.

Главы правительств вновь заявили о том, что они поддерживают просьбу Республики Молдова о ее включении в процесс осуществления Пакта стабильности в качестве полноправного участника. Они также заявили о своей поддержке проявленного Польшей, Словацкой Республикой, Украиной и Чешской Республикой интереса к тому, чтобы их признали в качестве полноправных участников процесса осуществления Пакта стабильности.

20. Главы правительств дали высокую оценку продолжающимся усилиям, предпринимаемым в рамках Сегедского процесса, инициированного правительством Венгрии. С самого начала этот процесс был направлен на поддержание диалога между международным сообществом и представителями демократических сил в СРЮ, и он внес ценный вклад в процесс демократизации в этой стране.

Они также дали высокую оценку вкладу других государств — участников ЦЕИ в эти усилия.

21. Главы правительств с признательностью отметили, что ЦЕИ поддерживает и дополняет деятельность в рамках Пакта стабильности, в частности связанную с осуществлением оперативных проектов, своими соответствующими структурами в областях, касающихся меньшинств, гендерной проблематики, человеческого измерения, развития людских ресурсов и подготовки кадров, молодежи, межпарламентского сотрудничества, охраны окружающей среды и транспорта, создания малых и средних предприятий и стимулирования инвестиций, туризма, гражданской защиты и борьбы с организованной преступностью. Особое внимание уделяется сотрудничеству в области культуры в рамках ЦЕИ.

Они призвали Консультативный совет экспертов ЦЕИ для Пакта стабильности, сопредседателями которого являются Албания и Македония, продолжать свою работу по определению приоритетных проектов, особенно разработанных наиболее пострадавшими странами, для их осуществления в рамках ЦЕИ.

22. Главы правительств с удовлетворением приняли к сведению результаты предпринимаемых в рамках Пакта стабильности усилий в областях, которые были рассмотрены на трех «рабочих столах» и в которых был достигнут прогресс в осуществлении оперативных проектов. Они призвали международное сообщество продолжать применять доказавший свою эффективность подход, основанный на проявлении солидарности со странами региона в целях оказания им помощи в их усилиях по достижению социально-экономического прогресса и осуществлению реформ.

Сотрудничество в рамках ЦЕИ

23. Главы правительств подчеркнули первостепенное значение укрепления экономического сотрудничества между странами ЦЕИ. По их мнению, государствам-участникам необходимо предпринимать постоянные усилия по содействию стабильности и устойчивому экономическому развитию в регионе. Что касается стран Юго-Восточной Европы, то они признали, что недавно утвержденные новые подходы Европейского союза к этим странам наряду с их

постоянными усилиями будут способствовать осуществлению коренных реформ в этих странах, способствующих созданию широких инвестиционных возможностей.

Они признали, что правительства могут оказывать друг другу взаимную помощь и что представители частного сектора могут использовать свой опыт для содействия этим усилиям. Они согласились с тем, что внедрению новых инструментов информационного общества и их всестороннему применению должно уделяться самое пристальное внимание. Они приветствовали предложение относительно разработки координируемой ЦЕИ программы стимулирования инвестиций в целях передачи «ноу-хау» и передовых методов из одних стран ЦЕИ в другие в областях, касающихся осуществления реформ, обеспечения условий для предпринимательской деятельности и создания малых и средних предприятий.

Главы правительств выразили удовлетворение по поводу подтверждения существенного значения отношений, которые поддерживаются с 1992 года между ЦЕИ и ЕБРР.

Главы правительств также приветствовали прогресс, достигнутый в осуществлении проектов ЦЕИ секретариатом по проектам ЦЕИ, и вклад, внесенный в это с использованием средств из Фонда ЦЕИ в ЕБРР, предоставленных правительством Италии, в частности участие ЦЕИ в финансировании строительства пролегающей по территории Албании части автодорожной трассы в рамках Коридора № 8, начало осуществления проекта ЦЕИ в области микрофинансирования в Албании в сотрудничестве с ООН/ЕС и Всемирным банком и начало осуществления программы консультативных услуг ЦЕИ по вопросам предпринимательской деятельности в Хорватии, техническое сотрудничество с управлением железных дорог Румынии, осуществление программы развития оптовых сельскохозяйственных рынков и финансирование различных международных мероприятий ЦЕИ.

24. Главы правительств приветствовали субрегиональные программы и совещания между их странами в качестве вида деятельности, надлежащим образом дополняющего региональное сотрудничество ЦЕИ. Они подчеркнули важность различных форм многостороннего регионального сотрудничества, которое обеспечивает участвующим странам возможности для согласования приоритетных задач соответствующих стран.

25. Кроме того, главы правительств приветствовали многочисленные инициативы, принятые и финансируемые отдельными государствами-членами, а также на совместной основе — с использованием средств из Фонда ЦЕИ, предоставленных правительством Италии. В частности, они приветствовали проведение широкого круга международных мероприятий в рамках инициативы «ЦЕИ в 2000 году», включая организацию практикумов, семинаров, учебных курсов, летних лагерей, совещаний и конференций в Албании, Беларуси, Венгрии, Македонии, Польше, Словении, Хорватии и Чешской Республике. Они также приветствовали активизацию осуществления программы подготовки кадров для Беларуси в области сельского хозяйства и управления предпринимательской деятельностью, проведение международной конференции по вопросу о роли и институте омбудсмена (обе организованы Чешской Республикой) и семинара по проблемам информационного общества, организованного Венгрией, предоставление осветительной аппаратуры и

систем безопасности для аэропорта Сараево и достижение прогресса в создании шести оптовых рынков в Хорватии.

Они с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый Рабочей группой по науке и технике в осуществлении Плана действий ЦЕИ на 2000–2001 годы, а также особо рекомендовали продолжать осуществление CERGOP, UNIGRACE и геологических проектов.

26. Главы правительств выступили в поддержку продолжения диалога и налаживания более активного сотрудничества между ЦЕИ и Советом Европы. Это сотрудничество должно охватывать, в частности, области, касающиеся прав человека и защиты национальных меньшинств, культуры, молодежи, социальной сплоченности и трансграничного сотрудничества, области, в которых Совет Европы может предоставлять экспертные услуги и обеспечивать общепризнанные стандарты.

27. Главы правительств приветствовали продолжающееся сотрудничество с международными организациями, в частности прогресс, достигнутый ЦЕИ и ООН/ЕЭК в совместной деятельности, включая стимулирование инвестиций и оказание поддержки проведению Экономического форума ЦЕИ на высшем уровне, сотрудничество с ОЭСР по вопросам промышленных зон и предпринимательской деятельности среди женщин и сотрудничество с Программой помощи ЕС в перестройке экономики в Польше и Венгрии (ППЭПВ) в целях предоставления консультативных услуг ЦЕИ по вопросам предпринимательской деятельности в Хорватии.

28. Главы правительств приветствовали сотрудничество между парламентами государств — участников ЦЕИ и приняли к сведению итоги совещания спикеров парламентов, состоявшегося в Варшаве/Гданьске 24–26 марта 2000 года, и Парламентской ассамблеи ЦЕИ, проходившей в Будапеште 26–28 октября 2000 года.

29. Главы правительств выразили свое удовлетворение итогами Экономического форума ЦЕИ на высшем уровне, проведенного в нынешнем году в Будапеште, который способствовал — главным образом и прежде всего — развитию экономического и торгового сотрудничества в регионе ЦЕИ с уделением особого внимания еврорегионам и трансграничному сотрудничеству между региональными и местными органами власти.

Они выразили свое удовлетворение по поводу идеи одновременного проведения Форума и наиболее важного мероприятия ЦЕИ — Встречи на высшем уровне глав правительств государств — участников ЦЕИ. Главы правительств поручили Комитету национальных координаторов рассмотреть вопрос о создании механизма по осуществлению деятельности по итогам Форума.

30. Главы правительств выразили признательность правительству Венгерской Республики за прекрасную организацию Совещания глав правительств государств — участников ЦЕИ в Будапеште.